

Mucopren Soft

Patienteninformation

Patient Brochure

Information

Informazioni per pazienti

Información para el paciente

Informação para o paciente

Уважаемый пациент

Patiëntinformatie

Hasta Bilgilendirme

Informacja dla pacjenta

환자용 브로셔

患者様向けパンフレット

معلومات للمريض

Lieber Patient, Deutsch

auf der Unterseite Ihrer Zahnprothese wurde eine dauerhaft weichbleibende Unterfütterung aufgebracht, die Ihnen das Tragen der Prothese so angenehm wie möglich macht. Die weichbleibende Unterfütterung ist völlig geruchs- und geschmacksneutral.

Bitte verzichten Sie während der ersten beiden Stunden auf die Einnahme von Mahlzeiten sowie am ersten Tag auf eine mechanische Reinigung, z. B. mit der Zahnbürste. Der Konsum von Kaffee, Karottensaft und Rotwein kann in Einzelfällen zu Verfärbungen der Unterfütterung führen.

Durch eine sorgfältige Pflege können Sie dazu beitragen, die Lebensdauer der Unterfütterung zu erhöhen. Die Prothese täglich unter fließendem Wasser abspülen und im Anschluss mit handelsüblichen Prothesenreinigern auf Aktiv-Sauerstoffbasis (z. B. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Correga Tabs oder Kukident) reinigen. Damit reduziert sich die Ansiedlung von Mikroorganismen. Die Prothese zusätzlich mit einer weichen Zahnbürste und üblichen Zahnpasten vorsichtig reinigen. Zur Pflege ungeeignet sind alkoholhaltige Substanzen, die die weichbleibende Unterfütterung beeinträchtigen können.

Die gereinigte Zahnprothese kann nach gründlichem Ausspülen des Mundes wieder eingegliedert werden bzw. in Wasser oder trocken – je nach Anweisung des behandelnden Zahnarztes – aufbewahrt werden. In jedem Fall sind die Weisungen des Zahnarztes zu beachten.

Sollten sich aufgrund mechanischer Überbeanspruchung Teile der weichbleibenden Unterfütterung lösen, so können diese durch den Zahnarzt erneuert bzw. ergänzt werden.

Dear patient, English

The bottom of your denture has been fitted with a permanently soft lining to make it as comfortable as possible for you to wear. The soft lining does not smell or taste at all.

Please do not eat for the first two hours or clean your denture by hand, e.g. with a toothbrush, for the first day. In individual cases, the consumption of coffee, carrot juice and red wine might cause discolorations of the denture.

You can help make the soft lining last longer by caring for it carefully. Rinse your denture daily in running water before cleaning it with any established brand of denture cleanser based on active oxygen (e.g. Blend-a-dent 2-Phase, Corega Tabs or Kukident). This reduces colonization by microorganisms. Then carefully clean your denture with a soft toothbrush and your usual toothpaste. Substances that do contain alcohol are not suitable for cleaning your dentures as they can have an adverse effect on the permanently soft lining.

Once you have cleaned your denture, rinse your mouth thoroughly and replace the denture in your mouth. Alternatively, keep your denture in water or a dry place – depending on what your dentist advises. In any case, follow your dentist's advice.

Should parts of the soft lining become detached due to overloading, your dentist can replace them.

Cher patient, Français

sur la face inférieure de votre prothèse, une couche de rebasage durablement souple a été apposée afin de vous permettre de porter votre prothèse avec le maximum de confort. Le rebasage souple est totalement neutre pour l'odorat et le goût. Evitez, s'il vous plaît, de manger durant les deux premières heures et, le premier jour, n'entrez pas de nettoyage mécanique, comme à l'aide d'une brosse à dent par exemple. La consommation de café, de jus de carotte et de vin rouge peut occasionner une décoloration de la prothèse.

Vous pouvez contribuer à allonger la durée de vie du rebasage en assurant un entretien soigneux. Rincer la prothèse sous l'eau courante tous les jours et la nettoyer avec une solution de nettoyage courante pour prothèses dentaires à base d'oxygène actif (par ex. Blend-a-dent 2-Phases Ultra, Correga Tabs ou Kukident). La colonisation par les microorganismes sera ainsi réduite. Effectuer un nettoyage complémentaire avec une brosse à dents souple et un dentifrice classique, en veillant à ne pas endommager la prothèse.

Non appropriées aux soins de nettoyage sont des substances qui contiennent de l'alcool et qui peuvent endommager le rebasage restant à l'état mou.

La prothèse nettoyée peut être remise en place après un rinçage soigneux de la bouche ou bien entreposée dans de l'eau ou encore à sec – selon les conseils du chirurgien-dentiste traitant. Dans tous les cas, les conseils dispensés par le chirurgien-dentiste doivent être pris en compte.

Si, en raison d'une surcharge mécanique, des parties du rebasage souple se décollent, le chirurgien-dentiste peut y remédier par un renouvellement ou une réparation.

Gentili pazienti, Italiano

Il lato inferiore della vostra protesi è stato rivestito con una ribasatura morbida grazie alla quale sarà più piacevole portare la protesi. La ribasatura morbida è assolutamente insapore ed inodore.

Vi preghiamo di non assumere cibo per almeno due ore e di rinunciare, per tutto il primo giorno, alla pulizia dei denti con mezzi meccanici, per es, con lo spazzolino.

Una corretta igiene della vostra protesi aumenterà la durata della ribasatura.

Vi consigliamo di sciacquare la protesi con acqua corrente. Sciacquare la protesi ogni giorno sotto acqua corrente e successivamente pulirla con un detergente per protesi commerciale a base di ossigeno attivo (ad es. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs o Kukident). In questo modo si riduce l'insediamento di microorganismi. Inoltre pulire la protesi con attenzione utilizzando un dentifricio comune e uno spazzolino a setole morbide. Le sostanze contenenti alcol non sono idonee alla cura delle protesi, poiché possono danneggiare la ribasatura non indurente.

Dopo la pulizia sciacquare la protesi accuratamente ed inserirla in bocca o conservarla in acqua o a secco, secondo il parere del dentista. Seguire le istruzioni del medico.

Se parti della ribasatura morbida dovessero staccarsi a causa di sollecitazioni meccaniche eccessive il vostro dentista provvederà ad integrarle o sostituirle.

Estimado paciente: Español

Sobre la base de su prótesis dental se aplicó un rebase elástico, que hará lo más agradable posible el uso de la prótesis. El rebase elástico no desprende olor alguno y se comporta de forma totalmente neutra al gusto. Rogamos no ingerir comidas durante las dos primeras horas y no someter la prótesis a una limpieza mecánica, como p. ej. con un cepillo dental, durante el primer día. En casos aislados el consumo de café, zumo de zanahoria y vino tinto puede causar un descoloramiento del rebase elástico.

Usted puede contribuir a prolongar la vida útil del rebase mediante unos cuidados esmerados. Enjuague la dentadura todos los días con agua corriente y, posteriormente, lávela con un detergente comercial de prótesis dentales a base de oxígeno activo (p. ej. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Corega Tabs o Kukident). De esta forma, se reduce el asentamiento de microorganismos. Asimismo, puede lavar con cuidado la prótesis utilizando un cepillo suave normal y pasta de dientes habitual. Para su cuidado, no se recomienda el uso de sustancias que contengan alcohol, ya que pueden dañar el revestimiento blando de la prótesis.

La prótesis dental limpia podrá volverse a insertar después de enjuagar a fondo la boca, o bien conservarse en agua o en seco – según las instrucciones del odontólogo responsable. Siempre deberán observarse las recomendaciones del odontólogo.

En caso de desprendimiento parcial del rebase elástico debido a unas exigencias mecánicas excesivas, el odontólogo podrá sustituir o bien completar éste.

Caro cliente, Português

Foi aplicado um reembasamento de elasticidade permanentemente macio ao fundo da sua prótese dental que lhe facilitará o uso da prótese ao máximo. Este reembasamento macio consiste de material absolutamente neutro e não possui nem odor nem paladar. Durante as primeiras duas horas de uso deve abster-se de co-

mida, assim como deve, no primeiro dia, prescindir de limpeza mecânica da prótese, p. ex. com escova de dentes. Em alguns casos, o consumo de café, suco de cenoura ou vinho tinto poderia causar o escurecimento do reembasamento.

Pelo tratamento cuidadoso de sua prótese pode contribuir ao prolongamento de duração do reembasamento. Lavar a prótese diariamente sob água corrente e depois com um produto habitual para limpar próteses à base de oxigénio ativo (p. ex. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Correga Tabs ou Kukident). Reduz, assim, a contaminação de micro-organismos. A prótese deve ser ainda cuidadosamente lavada com uma escova de dentes suave e uma pasta de dentes habitual. Substâncias contendo álcool são inadequadas para o cuidado, pois podem prejudicar a elasticidade permanente do reembasamento macio.

A prótese limpa pode ser recolocada depois de lavar a boca com água, ou conservada dentro de água ou a seco - conforme as instruções do dentista. De qualquer modo deve obedecer às instruções do dentista.

Caso o esforço excessivo faça descolar partes do reembasamento macio, estas partes podem ser renovadas ou complementadas pelo dentista.

Уважаемый пациент! Русско

На нижнюю часть Вашего зубного протеза нанесена прокладка, длительное время сохраняющая свою мягкость, которая позволяет сделать по возможности более приятным ношение протеза. Эта прокладка совершенно не обладает запахом и вкусом.

Просьба в течение первых двух часов отказаться от приема пищи, а также в первый день не пользоваться механическими средствами для очистки зубов - например, зубной щеткой. Употребление кофе, морковного сока и красного вина в некоторых случаях может обусловить изменение окраски прокладки. Благодаря тщательному уходу, Вы можете увеличить срок службы прокладки.

Протез необходимо ежедневно промывать проточной водой и затем чистить с использованием обычных средств по уходу за протезами на основе активного кислорода (например, Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Correga Tabs или Kukident). С помощью таких мер уменьшается заселение протеза микроорганизмами. Дополнительно протез необходимо осторожно чистить мягкой зубной щеткой и обычными зубными пастами.

Для ухода за протезом нельзя использовать средства, содержащие спирт, они могут повредить мягкую базу. Очищенные зубные протезы после основательного ополаскивания полости рта вставляют вновь или же хранят в воде или в сухом состоянии - в зависимости от рекомендаций врача-стоматолога. Во всяком случае, необходимо следовать указаниям врача-стоматолога. Если из-за механической перегрузки происходит отслоение частей прокладки, длительное время сохраняющей свою мягкость, в этом случае врач-стоматолог может ее обновить или же дополнить.

Geachte patiënt, Nederlands

Aan de onderzijde van uw tandprothese werd een permanent zachte voering aangebracht die het draagcomfort van de prothese een stuk verhoogt. De zachte voering is geheel reuk- en smaakloos.

Tijdens de eerste twee uren mag u niets eten en de eerste dag mag u uw tanden niet mechanisch reinigen, bijv. met de tandenborstel. De consumptie van koffie, wortelsap en rode wijn kan in bepaalde gevallen leiden tot verkleuring van de voering.

Door een zorgvuldig onderhoud kunt u zelf bijdragen tot een langere levensduur van de voering. De prothese moet dagelijks onder stromend water afgespoeld worden, vervolgens met in de handel verkrijgbare prothesereinigingsmiddelen op basis van actieve zuurstof (bijv. Blend-a-dent-2-fasen Ultra, Correga Tabs of Kudident) gereinigd worden. Zo wordt de vorming van micro-organismen beperkt. De prothese moet bovendien met een zachte tandenborstel en gewone tandpasta voorzichtig gereinigd worden. Alcoholhoudende stoffen zijn niet geschikt om de prothese te onderhouden, omdat deze de zachte voering kunnen aantasten.

De gereinigde tandprothese kan na grondig uitspoelen van de mond weer ingebracht of in water of droog (al naargelang de instructies van de behandelende tandarts) bewaard worden. In ieder geval moeten de instructies van de tandarts opgevolgd worden.

Mochten er vanwege mechanische overbelasting delen van de zachte voering loskomen, dan kunnen deze door de tandarts vervangen of aangevuld worden. Rincer la prothèse sous l'eau courante tous les jours et la nettoyer avec une solution de nettoyage courante pour prothèses dentaires à base d'oxygène actif (par ex. Blend-a-dent 2-Phases Ultra, Correga Tabs ou Ku

Değerli hastalarımız, Türkçe

Diş protezinizin iç yüzeyine, protez kullanımını sizler açısından mümkün olduğunca rahat bir hale getiren, daimi yumuşak bir astar materyali yerleştirilmiştir. Daimi yumuşak astar, tamamen kokusuz ve tatsızdır.

Lütfen ilk iki saat içerisinde yemek yemekten veya ilk gün örneğin diş fırçasıyla mekanik bir temizlik yapmaktan kaçının. Bazı durumlarda kahve, havuç suyu ve kırmızı şarap tüketilmesi, astarın renk değiştirmesine yol açabilir.

Özenli bir bakım sayesinde, astarın kullanım ömrünün uzamasına katkıda bulunabilirsiniz. Protezi günlük olarak akan su altında yıkayın ve ardından piyasada bulunan aktif oksijen bazlı protez temizleyicilerle (örn. Blend-a-dent 2-Phasen Ultra, Correga Tabs ya da Kukident) temizleyin. Bu işlem, mikroorganizmaların kolonizasyonunu azaltır. Protezi ek olarak yumuşak bir diş fırçası ve normal bir diş macunuyla dikkatli bir şekilde temizleyin. Daimi yumuşak astar olumsuz etkileyebileceklerinden, alkol içeren maddeler bakım için uygun değildir.

Temizliği yapılan diş protezi, ağız iyice çalkalandıktan sonra tekrar ağza takılabilir veya - tedaviyi yapan diş hekiminin tavsiyesine uygun olarak - su içerisinde ya da kuru olarak muhafaza edilebilir. Her durumda, diş hekiminin önerileri dikkate alınmalıdır.

Mekanik açıdan aşırı yüklenmeler sonucunda daimi yumuşak astarda oluşabilecek kopmalar sonucunda eksik alanlar diş hekimi tarafından tamamlanabilir veya astar yenilenebilir.

Szanowny Pacjencie! Polski

Na spodzie protezy umieszczono stale miękkie podścielenie, które sprawia, że noszenie protezy jest jak najbardziej komfortowe. Miękkie podścielenie jest całkowicie pozbawione zapachu i neutralne w smaku.

Podczas dwóch pierwszych godzin należy zrezygnować ze spożywania posiłków, a w pierwszym dniu z czyszczenia mechanicznego, np. szczoteczką do zębów. Picie kawy, soku marchwiowego i czerwonego wina może w pojedynczych przypadkach prowadzić do wystąpienia przebarwień podścielenia.

Staranna pielęgnacja może przyczynić się do wydłużenia czasu użytkowania podścielenia. Protezę należy codziennie płukać pod bieżącą wodą, a następnie myć dostępnymi w handlu środkami do czyszczenia protez na bazie aktywnego tlenu (np. Blend-a-dent 2-Phase Ultra, Correga Tabs lub Kukident). Dzięki temu można zredukować osadzenie się mikroorganizmów. Protezę należy dodatkowo ostrożnie czyścić miękką szczoteczką do zębów i zwykłą pastą do zębów. Do pielęgnacji nie nadają się substancje zawierające alkohol, które mogą mieć niekorzystny wpływ na miękkie podścielenie.

Oczyszczoną protezę można ponownie założyć po uprzednim dokładnym wypłukaniu jamy ustnej lub przechowywać w wodzie lub na sucho, w zależności od zaleceń lekarza stomatologa. W każdym razie należy przestrzegać zaleceń lekarza stomatologa.

Jeśli skutek przeciążenia mechanicznego odłączy się części miękkiego podścielenia, możliwa jest ich wymiana lub uzupełnienie przez lekarza stomatologa.

환자 여러분께(한국어)

착용 시 최대한 편안하게 느낄 수 있도록 의치의 하부에 영구적 소프트 라이닝이 부착되어 있습니다. 이 소프트 라이닝은 향이나 맛이 전혀 느껴지지 않습니다.

착용 후 처음 두 시간 동안에는 음식물을 드시지 마시고, 첫날에는 칫솔 등을 사용하여 손으

로 의치를 닦지 마십시오. 경우에 따라 커피, 당근 주스 및 레드 와인을 섭취할 경우 의치에 변색이 일어날 수 있습니다.

주의해서 관리한다면 소프트 라이닝이 더 오랫동안 지속되는 데 도움이 될 수 있습니다. 매일 흐르는 물에 의치를 헹군 후 잘 알려진 브랜드의 활성 산소 기반 의치 클렌저(Blend-a-dent 2-Phase, Corega Tabs, Kukident 등)를 사용하여 세척하십시오. 이렇게 하면 미생물의 증식을 약화시킬 수 있습니다. 그 다음에는 부드러운 칫솔과 일반 치약을 사용하여 의치를 조심스럽게 닦으십시오. 알코올이 포함된 물질은 영구적 소프트 라이닝에 좋지 않은 영향을 미칠 수 있으므로 의치를 닦는데 적합하지 않습니다.

의치를 닦은 후에는 입을 완전히 헹구고 의치를 입안에 다시 넣으십시오. 또는, 치과 의사의 권고 사항에 따라 의치를 물에 넣어 두거나 마른 장소에 놓아두십시오. 어떠한 경우에도 치과 의사의 권고 사항을 따르십시오.

무리한 힘을 주어 소프트 라이닝의 일부가 분리된 경우 치과 의사가 분리된 부분을 다시 부착할 수 있습니다.

患者様へ、日本語

義歯の床部分は、装着の際にできるだけ快適になるよう恒久的なソフトライニング材と共に作成されています。このソフトライニング材は、無味無臭です。

最初に装着してから2時間は飲食をせず、初日は歯ブラシなどでクリーニングを行わないでください。個別のケースにおいて、コーヒー、人参ジュース、赤ワインなどを飲むことにより、義歯の変色が生じる場合があります。

大切にお手入れすることにより、ソフトライニングを長持ちさせることができます。活性酸素系の市販製品である義歯洗浄剤(例えばBlend-a-dent 2-Phase, Corega TabsまたはKukident)などを使用して義歯を洗浄する前に、流水で義歯を毎日すすいでください。これは、細菌類の定着を抑制します。次に、柔らかい歯ブラシと普段使用している歯磨き粉と共に義歯を慎重にクリーニングしてください。アルコールを含む物質は、恒久的なソフトライニングに悪影響を及ぼすため、義歯のクリーニングには使用しないでください。

いったん義歯をクリーニングしたら、口をよくすすいでから義歯を入れてください。もしくは、歯科医の指示により、義歯を水または乾燥した場所に保管してください。どのような場合でも、歯科医の指示に従ってください。

ソフトライニング材の部品が過重負担のため外れた場合、歯科医は交換を行うことが可能です。

عزيزي المريض،

على الجهة السفلية لطقم الأسنان الخاص بك تم تثبيت حشو داخلي دائم الليونة يجعل استخدامك لطقم مريحاً بقدر الإمكان. الحشو الداخلي دائم الليونة عديم الرائحة والطعم تماماً.

الرجاء التخلي عن تناول الوجبات الغذائية خلال الساعتين الأولتين وفي اليوم الأول عن التنظيف الميكانيكي، على سبيل المثال بفرشة الأسنان. إن تناول القهوة وعصير الجزر والنيبيذ الأحمر يمكن أن يؤدي إلى تلون الحشو الداخلي.

من خلال العناية الدقيقة تستطيع المساهمة في إطالة عمر الحشو الداخلي. أشطف طقم الأسنان يومياً بالمياه الجارية وفي أعقاب ذلك نظفه بمنظف من المنظفات المتداولة في الأسواق التي على أساس أكسجين فعال (على سبيل المثال Blend-a-dent 2-Phasen Ultra أو Correga Tabs أو Kukident). بهذا يتم الإقلال من استيطان الميكروبات. بالإضافة إلى ذلك نظف طقم الأسنان بحذر بواسطة فرشاة أسنان لينة ومعجون أسنان تقليدي. المواد المتضمنة للكحول التي يمكن أن تضرر بالحشو الداخلي دائم الليونة هي مواد غير مناسبة للتنظيف.

طقم الأسنان الذي تم تنظيفه يمكن تركيبه مرة أخرى بعد الغسل الجيد للفم أو حفظه في الماء أو جافاً - تبعاً لتعليمات الطبيب المعالج -. على أي حال يجب مراعاة تعليمات طبيب الأسنان.

إذا انفصلت أجزاء من الحشو الداخلي الدائم الليونة بسبب التحميل الميكانيكي الزائد عن الحد، فمن الممكن على هذا النحو تجديدها أو إكمالها بواسطة طبيب الأسنان.